

ДОПЪЛНИТЕЛЕН ПРОТОКОЛ

към Споразумението между Европейската икономическа общност и Конфедерация Швейцария

ЕВРОПЕЙСКАТА ИКОНОМИЧЕСКА ОБЩНОСТ,

от една страна,

КОНФЕДЕРАЦИЯ ШВЕЙЦАРИЯ,

от друга страна,

СЕ ДОГОВОРИХА да направят следните изменения в своето споразумение от 22 юли 1972 г.:

Член 1

Текстът на споразумението се изменя, както следва:

1. в член 4, параграф 2, думата „Норвегия” се заличава;
2. в член 4, параграф 2, и в член 5, параграф 3, втора алинея се заличава следната част от изречение: „изготвен и приет на конференцията между Европейските общности и Кралство Дания, Ирландия, Кралство Норвегия и Обединено кралство Великобритания и Северна Ирландия”;
3. в член 5, параграф 3, първа алинея думите „в Протокол № 1” се заменят с думите „в Протоколи № 1 и 2”, а във втора алинея от същия параграф думите „Протокол № 1” се заменят с думите „Протоколи № 1 и 2”;
4. в член 36, първа алинея, думите „италиански, нидерландски и норвежки” се заменят с думите „италиански и нидерландски”;
5. в края на споразумението се заличават следните пасажии:
 - „Utferdiget i Brussel, tjuende juli nitten hundre og syttito.”,
 - „For Rådet for De Europeiske Fællesskap”.

Член 2

Текстът на Протокол № 1 се изменя, както следва:

1. в член 1, параграфи 3 и 4, и в член 3, буква е), втора алинея, първо тире, думата „Норвегия” се заличава;
2. в член 5, параграф 3 думите „от Норвегия” се заличават;

3. в приложение А се заличава думата „НОРВЕГИЯ” в заглавието и в колоната „Норвегия.”

Член 3

Текстът на Протокол № 2 се изменя, както следва:

1. в член 2, параграф 1, буква б) в началото и в подточка (i), второ тире, думата „Норвегия” се заличава;

2. в член 2, параграф 1, буква б), подточка (i) и параграф 3, се заличава следната част от изречението: „изготвен и приет на конференцията между Европейските общности и Кралство Дания, Ирландия, Кралство Норвегия и Обединено кралство Великобритания и Северна Ирландия”.

Член 4

Текстът на Протокол № 3 се изменя, както следва:

1. член 2, параграф 1 в началото се заменя със следния текст:

„1. Доколкото търговският обмен, извършван между Общността или Швейцария, от една страна, и Австрия, Финландия, Исландия, Норвегия, Португалия и Швеция от друга, както и между едната или другата от тези шест страни, се управлява от споразумения, които съдържат правила, идентични на правилата по настоящия протокол, се взема също така под внимание:”;

2. в член 2, параграф 1, буква А) в началото и буква а), както и буква Б) в началото и буква а), думите „пет страни” се заменят с думите „шест страни”;

3. в член 7 думите „от Норвегия” се добавят между думите „от Исландия” и „от Португалия”;

4. текстът на член 23, параграфи 2 и 3 се заменя със следния текст:

„2. Без да се накърняват разпоредбите на член 1 от Протокол № 2, когато се издава сертификат за движение на стоки от митническите органи на Дания или на Великобритания с цел да се получи в Швейцария възможност за възползване от тарифните разпоредби, които са в сила в Швейцария, и са визирани в член 3, параграф 1 от Споразумението, за продуктите, които са внесени и пуснати на пазара в Дания или във Великобритания, не може да се възстановяват платени митнически такси в тези две страни или да се ползва освобождаване от митнически такси под каквато и да е форма, освен ако се отнася до продукти, визирани в член 25, параграф 1 от настоящия протокол.”

„3. Без да се накърняват разпоредбите на член 1 от Протокол № 2, когато се издава сертификат за движение на стоки от митническите органи на Швейцария с цел да се получи в Дания или във Великобритания възможност за възползване от тарифните разпоредби, които са в сила в тези две страни, и са визирани в член 3, параграф 1 от Споразумението, за продуктите, които са внесени и пуснати на пазара в Швейцария, не може да се възстановяват платени митнически такси в Швейцария или да се ползва

освобождаване от митнически такси под каквато и да е форма, освен ако се отнася до продукти, визираны в член 25, параграф 1 от настоящия протокол.”;

5. в член 24, параграф 2, трето тире, думата „Норвегия” се заличава, а в пето тире на същия параграф думите „пет страни” се заменят с думите „шест страни”;

6. в член 25, параграф 1, чието последно изменение е направено с Решение 9/73 на Съвместния комитет, думите „пет други страни” се заменят с думите „шест други страни” в буква а) и в буква б), подточка 2;

7. в член 26, думата „Норвегия” се добавя между думите „Исландия” и „Португалия”;

8. в член 27, параграфи 1 и 2, думите „пет страни” се заменят с думите „шест страни”;

9. в приложение I се заличават думите „в Норвегия” в бележки под линия 10 и 13.

Член 5

В Протокол № 4 се заличава следната част от изречението: „изготвен и приет на конференцията между Европейските общности и Кралство Дания, Ирландия, Кралство Норвегия и Обединено кралство Великобритания и Северна Ирландия.”

Член 6

В заключителния акт се заличават следните пасаж:

- „Utfærdiget i Brussel, tjuendte juli nitten hundre og syttito.”,
- „For Rådet for De Europeiske Fællesskap.”

Член 7

Настоящият допълнителен протокол се съставя в два екземпляра на немски, английски, датски, френски, италиански и нидерландски език, като текстовете на всеки един от тези езици са еднакво автентични.